Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zasadzę na pustyni cedry, akacje i mirty, i drzewa oliwne. Zaszczepię na stepie razem cyprysy, wiązy i pinie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zasadzę na pustyni cedry, akacje, mirty i oliwki. Stepy zalesię cyprysami, wiązami i piniami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posadzę na pustkowiu cedry, akacje, mirty i drzewa oliwne; posadzę na pustyni razem cyprys, wiąz i bukszpan; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nasadzę na puszczy cedrów, wybornych cedrów, sosien, i oliwnych drzew; nasadzę pustynię jedliną, wiązem, i bukszpanem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dam na pustyni cedry, sośnia i mirt, i drzewo oliwne, postawię w pustyni jodłę, wiąz i bukszpan pospołu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na pustyni zasadzę cedry, akacje, mirty i oliwki; rozkrzewię na pustkowiu cyprysy, wiązy i bukszpan obok siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zasadzę na pustyni cedry, akacje, mirty i drzewa oliwne. Zaszczepię na stepie razem cyprys, wiąz i pinie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na pustyni umieszczę cedry, akacje, mirty i drzewa oliwne. Na stepie zasadzę razem cyprysy, wiązy i bukszpany razem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na pustyni posadzę cedry, akacje, mirty i drzewa oliwne. Zadrzewię step cyprysami, wiązami i bukszpanami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W pustyni cedry posadzę, akację, mirt i drzewa oliwne. Na stepie każę rosnąć cyprysom, wiązom wraz z krzewami bukszpanu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я поставлю кедр в безводній землі і акацію і мірту і кипарис і тополю, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zasadzę cedr na pustyni, akację, mirt i oliwnik; na stepie ustawie cyprys oraz rzędem klon i bukszpan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na pustkowiu zasadzę cedr, akację i mirt, i drzewo oleiste. Na pustynnej równinie jednocześnie posadzę drzewo jałowcowe, jesion i cyprys, |